

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

N° 85

Wednesday, October 8, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

Le mercredi 8 octobre 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker  
Batters  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson

Day  
Demers  
Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
Kinsella  
LeBreton  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Meredith  
Mitchell  
Mockler

Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Plett  
Poirier  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson  
Day

Demers  
Downe  
Doyle  
\*Dyck  
Eaton  
Eggleton  
\*Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Johnson  
Joyal

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Kinsella  
LeBreton  
\*Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
\*Moore  
Munson

Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
\*Patterson  
Plett  
Poirier  
\*Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Seidman

Seth  
\*Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Neufeld presented the following:

Wednesday, October 8, 2014

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your committee, which was referred Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, June 17, 2014, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**RICHARD NEUFELD**

*Chair*

**Observations to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The committee notes the concerns raised around the issue of delegation of authority and urges the government to ensure that any delegation of authority to the territorial government be in keeping with the Umbrella Final Agreement signed with Yukon First Nations.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Copenhagen, Denmark, on June 10 and 11, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-887.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Neufeld présente ce qui suit :

Le mercredi 8 octobre 2014

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 17 juin 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le comité prend acte des préoccupations entourant la délégation d'attributions et il recommande au gouvernement de veiller à ce que toute délégation d'attributions au gouvernement territorial soit conforme à l'Accord-cadre définitif conclu avec les Premières Nations du Yukon.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent de la région arctique, tenue à Copenhague (Danemark), les 10 et 11 juin 2014.—Document parlementaire n° 2/41-887.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Campbell, that Bill C-10 be not now read a third time, but that it be amended, on page 2,

(a) by replacing line 38 with the following:

“**4. (1) This Act comes into force on a day to be**”; and

(b) by adding after line 39 the following:

“(2) **No order may be made under subsection (1) unless the Government of Canada has consulted with representatives of the Aboriginal peoples of Canada and accommodated their views in respect of the tobacco trade and the implementation of this Act.**”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The question then being put on motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco), it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

#### Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill C-3, An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi C-10 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« **4. (1) La présente loi entre en vigueur à la** »;

b) par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« **(2) Le décret prévu au paragraphe (1) ne peut être pris que si le gouvernement du Canada a consulté des représentants des peuples autochtones du Canada et qu'il a tenu compte de leurs positions à l'égard du commerce du tabac et de la mise en œuvre de la présente loi.** ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac), mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Second reading of Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Other**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## **OTHER BUSINESS**

### **Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.

After debate,  
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Motions**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Autres affaires**

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## **AUTRES AFFAIRES**

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.

Après débat,  
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:
 

“That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:
 

“Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:
 

“Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:
 

“This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.

## Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur White, appuyée par l’honorable sénatrice Frum, tendant à l’adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu’il soit modifié :

1. par substitution, à l’alinéa 1. j), de ce qui suit :
 

« Que le débat sur une affaire autre qu’une affaire du gouvernement qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :
 

« Fin du débat sur une affaire autre qu’une affaire du gouvernement qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l’intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :
 

« Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu’une affaire du gouvernement qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu’une affaire du gouvernement », des mots « qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes »;
5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu’une affaire du gouvernement », des mots « qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l’alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit :
 

« This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Mitchell, appuyé par l’honorable sénateur Day, que l’amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu’il soit modifié par l’ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit :

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the subamendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 55, 69, 9, 56, 66, 60, 73, 8, 47 and 74 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider;

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;
2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;
3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;
4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and
5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.

After debate,

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 55, 69, 9, 56, 66, 60, 73, 8, 47 et 74 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner :

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;
2. les façons d'accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l'égalité régionale au sein dudit comité;
3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;
4. les façons d'adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu'exercice de reddition de comptes;
5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.

Après débat,

L'honorable sénatrice Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Inquiries

Orders No. 21, 28, 10, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17 and 22 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its investigative role.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in parliamentary diplomacy.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 2/41-886.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:44 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 21, 28, 10, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle d'enquêteur.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle en matière de diplomatie parlementaire.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-886.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 44, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Bellemare (*October 7, 2014*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Tannas (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Wells (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Boisvenu (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Beyak (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Mockler (*October 7, 2014*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The name of the Honourable Senator McInnis was added to the membership (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Enverga (*October 7, 2014*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Housakos (*October 7, 2014*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Unger (*October 7, 2014*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénatrice Bellemare (*le 7 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 7 octobre 2014*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur McInnis a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 7 octobre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 7 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 7 octobre 2014*).





